TW-015



SA choir and hand drum

Gujarati Folk Song arr. Mishaal Surti





From the Composer

"He Ranglo" is an example of a folk song that would be sung and performed as part of a garba or dandiya raas - community folk dances from Gujarat, India performed during celebrations and festivals such as at Navratri. These folk dances involve coordinated movements in a circular pattern, clapping and stepping (garba) or striking a pair of sticks (dandiyas) to the beat of the music, with the steps and patterns becoming faster and more energetic as the music progresses. Garba and dandiya raas are often performed as part of celebrations of the festival Navratri, as well as any community celebration or gathering throughout Gujarat and beyond.

In "He Ranglo," the community has planned a celebration and is calling for Krishna to come join them before the night is past.



Like many Gujarati folk songs, "He Ranglo" is structured as a call and response song where a leader or small group introduces a melody or rhythm which is then repeated by the group. Throughout the piece, there are a number of patterns and rhythms that are repeated throughout the calls and responses.

When first learning the piece, it may be helpful to begin by teaching the key themes through a call and response before showing the score. This includes teaching the main chorus, which can be broken down into the sections below:



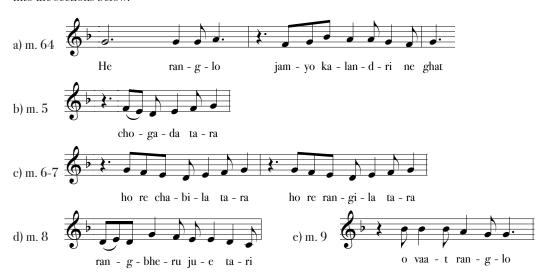
Mishaal Surti is a graduate of the University of Western Ontario and its Faculty of Education where he was awarded the Don Wright Scholarship in Vocal Music, and the University of Ontario Institute of Technology.

As an educator and choral conductor based in Toronto, Ontario, Mishaal has conducted performances and facilitated workshops on music education and the male changing voice for Choral Canada/The Association of Canadian Choral Communities,

the Ontario Music Educators' Association, Western University, the University of Toronto, the Educational Computing Organization of Ontario, the Ontario Ministry of Education and school boards throughout Ontario. Mishaal has also been published in the national and provincial journals of the Canadian Music Educators' Association and Ontario Music Educators' Association.

As a choral composer, Mishaal is published by Cypress Choral Music and Tracy Wong Series and has been commissioned by organizations and ensembles throughout Canada, including the Exultate Chamber Singers, the Amabile Choirs of London, Canada, and the Coalition for Music Education in Canada. Mishaal has had his compositions and arrangements performed throughout North America, Europe, Africa and Asia, including at Europa Cantat, the ACDA National Conference, and the Luminato Festival. Beginning as a choral singer with the Amabile Choirs of London, Ontario, Mishaal continues to perform throughout Canada with local choral ensembles and as a freelance musician.

"Just sing your song!"—KF mishaalsurti.com | @mishaalsurtimusic



Throughout the each verse, you will also find this rhythm, which again may be helpful to learn through call and response:



Gujarati:

હે રંગલો જામ્યો કાલંદરી ને ઘાટ છોગાળા તારા હો રે છબીલા તારા હો રે રંગીલા તારા રંગભેરૂ જુએ તારી વાટ,

હે હાલ્ય હાલ્ય હાલ્ય વહી જાય રાત વાત માં ને માથે પડશે પ્રભાત

હે રંગરસીયા તારો રાહડો માંડી ને ગામને છેવાડે બેઠા કાના તારી ગોપલીએ તારે હાટુ તો કામ બધા મેલ્યાં હેઠાં હે તને બરકે તારી જશોદા તારી માત

English transliteration:

He ranglo jamyo kalandri ne ghat chogada tara ho re chabila tara ho re rangila tara rangbheru jue tari vaat ranglo

He haly haly haly vahi jaay raat vaat maa ne mathe padse prabhat

He rangrasiya taro rahdo mandi ne gaam ne chevade betha

gokul ni goplie tara hatu toh kaam badha melya hetha he tane barke tari jashoda tari maat

Pronunciation:

Hey run-guh-low jum-yo kah-lun-duh-ri nay ghaat cho-gah-dah tah-rah ho ray cha-bi-lah tah-rah ho ray run-gi-lah tah-rah run-guh-bay-roo jhoo-eh tah-ree vah-tuh run-guh-low

Hey hah-lee hah-lee hah-lee vah-hee jhai-uh rah-tuh vah-tuh muh nay mah-theh pa-duh-say pruh-bhaat

Hey run-guh-ruh-see-ya tah-row rah-huh-doe mahn-dee nay gah-muh nay cheh-vah-day bay-thah go-cool knee go-plea-eh tah-rah hah-too toe kah-muh buh-dha mel-yah heh-tha hey tuh-nay bur-kay tah-ree jah-show-dah maat

Translation:

O colourful one,
The celebration is happening by the riverbank,
You who wears a tassel,
You are radiant,
You are beautiful,
Your path is filled with colour.

Softly, the night is passing as we speak and dawn will soon be here.

O lover of colours, your path winds through the marketplace and along the village's edge,

The people of Gokul left their work behind.

Your mother, Yashoda, is calling for you.

Commissioned by Dr. Tracy Wong and supported by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

for SA choir and hand drum



Gujarati Folk Song arr. Mishaal Surti

FOR PERUSAL ONLY







FOR PERUSAL ONLY





















FOR PERUSAL ONLY

FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY



FOR PERUSAL ONLY